



№1 / 2023

TIL VA ADABIYOT TA'LIMI

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
XALQ TA'LIMI VAZIRLIGINING
ILMIY-METODIK JURNALI

Elektron jurnal

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ МИНИСТЕРСТВА
НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

Я ПРЕПОДАВАНИЕ
ЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Электронный журнал

LANGUAGE AND LITERATURE
TEACHING | SCIENTIFIC-METHODOLOGICAL JOURNAL OF THE MINISTRY
OF PUBLIC EDUCATION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

Electronic journal

ISSN 2010-5584



2023-yil
1
son

«Til va adabiyot ta'limi»
«Преподавание языка и литературы»
«Language and literature teaching»

ilmiy-metodik jurnal / научно-методический журнал

Bosh muharrir

Bahodir JOVLIYEV

Tahrir hay'ati:

Baxtiyor Saidov
Dilshod Kenjayev
Nizomiddin Mahmudov
Nargiza Rahmonqulova
Yorqinjon Odilov
Nasirullo Mirkurbanov
Jabbor Eshonqulov
Valijon Qodirov
Baxtiyor Daniyarov
Abdurahim Nosirov
Tolib Enazarov
To'liqin Saydaliyev
Ravshan Jomonov
Zulxumor Mirzayeva
Qozoqboq Yo'ldoshev
Tajixon Sabitova
Salima Jumayeva
Nilufar Namozova
Qayum Baymirov
Manzar Abdulkayrov
Lutfullo Jo'rayev
(bosh muharrir o'rinbosari)
Alijon Safarov (elektron nashr uchun)
Madina Nuriddinova (elektron nashr uchun)
Latifa Xudayqulova (elektron nashr uchun)
Barno Kadirova (elektron nashr uchun)

Muharrirlar:

Nilufar Namozova
Nigora Uralova
Emma Torosyan
Nargis Bobodjanova

Sahifalovchilar:

Akmal FARMONOV
Gulnoza VALIYEVA

Tahririyat manzili:

100038, Toshkent shahri
Matbuotchilar ko'chasi 32-uy.
Telefon: (98) 121-74-16,
(71) 233-03-10, (71) 233-03-45, (71) 233-03-67.
e-mail: til_adabiyot@umail.uz
web-sayt: www.tilvaadabiyot.uz

M U N D A R I J A

TAHLIL

Shodiya A'zamova. "Shaytonning Tangriga isyoni" asarining tahlil va talqini	2
Xasan Gafforov. Gender lingvistikasining dolzarb muammolari	4
Zebo Umarova. Zamonaviy tilshunoslikda xalqaro turizm terminologiyasidagi innovatsiyalar	6
Manzar Abdulkayrov. Navoiy asarlaridagi shakldoshlik hosil qiluvchi so'zlar tahlili	8
Ravshan Niyozov, Mumina Kenjayeva. Jon Grishamning "Qotillik payti" asaridagi zamon va ijtimoiy munosabatlar kategoriyasining badiiy talqini	9
Darmonoy O'rayeva, Dilorom Jo'rayeva. Anbar Otin ijodida gender tenglik talqini	10
Sadoqat Mamajonova. Navoiy dahosini anglash	12
Maftuna Xalova. Ayollar she'riyatida davr va janr poetikasi	14

TILSHUNOSLIK

Elena Surmilova. Feminization of the english language in modern social context	16
---	----

TADQIQOT

Yo'ldosh Rahmatov. Xalq maqollari va obrazli tafakkur	18
Nodira Mirhaydarova. Rus tilidagi "Духовность" umumiy semali leksemalarning o'zbek tiliga tarjimai	21
Murotali Latipov. Is'hoqxon Ibrat asarlari leksikasida o'zlashma qatlam so'zlar va davr neologizmlari	24
Raxmatulla Norbekov. So'z san'atini maktabda germeneytik mezonlar bilan o'rganish	27
Mansurbek Masharipov. Mahmudxo'ja Behbudiy publitsistikasida arabcha o'zlashma sinonim birliklar	30
Farrux Yuldashev. Lingvoma'naviyatshunoslik: lingvokulturologiya va aksiolingvistikaga munosabat	33
Ra'no Ashurova. Système ponctuel français: historique et état actuel	36
To'xtamurod Rajabov. Badiiy ko'chim vositasida yangi ma'no hosil qilish shakllari	38
Madina Rashidova. So'z-gaplar tasnifi	40
Sardor Sherkulov. U.Folknerning "Shovqin va g'azab" romanida obraz tipologiyasi va nuqtayi nazarlar xilma xilligi	43
Saodat Muminova. Bobur ma'naviy-intellektual yetuk shaxs.....	45
Norbek Yunusov. Ingliz va o'zbek tillarida fe'l-atvor ifodalovchi sifatlarning lingvistik tavsifi haqida	47
Gulnora Ergasheva. Teaching english in preschool institutions	50
Gulsanam Sanayeva, Mirshod Abdurahmonov. Ingliz tili fanini o'zlashtirishda tinglab tushunish topshiriqlarning ahamiyati	53
Ma'sud Jabborov. Millatlararo totuvlik va diniy bag'rikenglik o'zbek xalqining yuksak qadriyatidir	54
Mohigul Alimardonova. Beshinchi sinf ona tili mashg'ulotlari uchun berilgan mashqlar doirasida o'qib tushunish metodlari	55
Nafisa Obidova. Hikoyada badiiy-psixologik kechinma tasviri	57
Dildora Omonova. O'quvchilarning lingvistik kompetensiyalarini shakllantirishning nazariy-metodik asoslari	59
Zarina Saylijeva. Ibrohim Haqqulning fikr aytish mahorati	62
Dilora Sidiqova. Masofaviy ta'lim tushunchasi va uning ahamiyati	64
Gulbahor Hasanova. Mumtoz asarlarni o'qitishda muammolar tahlili	66
Feruz Matenova, Djamilya Abduganiyeva. Types of translation and its main classifications	68
Zebiniso Bekmuradova. Xiazm va takror figuralar	70
Tumaris Kabulova. The problem of identity in the american literature of post second war period	72

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Лю Синь. Названия свадебных салонов как лингвистический источник	74
---	----

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

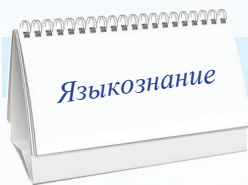
Раъно Казакова. О первых переводах «Бабур-наме» на русский и другие языки	76
Диана Абдураманова. Эпос и роман: явление жанровой модификации	78

ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рано Батырова. Методика преподавания литературы на основе современных методов обучения.....	80
Ситора Ашурова. Важность интерактивных занятий в классе при обучении иностранному языку.....	81

ОБСУЖДАЕМ, СПОРИМ

Барно Саурова. Несколько слов о фольклоре и фольклоризации литературного языка	83
---	----



Лю СИНЬ,
докторант Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека

НАЗВАНИЯ СВАДЕБНЫХ САЛОНОВ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК

На современном этапе актуальной задачей русистов является изучение тенденций и процессов в русском языке XXI века. Одним из разделов русского языкознания является ономастика. Ономастика (от греч. – *ωνομαστική* – «искусство давать имена») – это наука об именах собственных всех типов.

Несмотря на то что на протяжении последних десятилетий имена собственные активно изучаются, многие важные связанные с их спецификой проблемы еще не решены, кроме того, в круг исследования вовлекаются новые сферы номинации. Это, например, коммерческие наименования товаров, услуг и производящих их фирм. На современном этапе ощущается необходимость комплексного исследования коммерческих номинаций как языковых единиц.

Определенный интерес в этом отношении вызывают названия свадебных салонов. Словесное определение какой-либо фирмы, учреждения, предприятия, его название обозначаются термином *эргоним*, поэтому названия свадебных салонов являются одним из разновидностей эргонимов.

Многочисленные новые коммерческие наименования призваны привлечь внимание потенциального покупателя или клиента, заставить его купить товар или воспользоваться предлагаемой услугой.

Ученые отмечают активное развитие данной отрасли наименований в связи с распространением рыночных отношений. По мнению Т.В.Шмелёвой, что «взрывообразный рост числа объектов, требующих собственных имен, вызывает увеличение ономастикона (в первую очередь городского) и расширение диапазона ономастической техники, или языковых средств производства онимов» [1, с. 6]. Произошедшие в 90-е годы и наблюдаемые до сих пор экономические изменения диктуют быстрые действия: ежедневно открываются десятки новых фирм, компаний, магазинов, предприятий сферы обслуживания, которые требуют названий. Именно поэтому названия достаточно ярко отражают тенденции современной языковой ситуации: для них характерны динамичность и метафоричность, с их помощью можно привлечь внимание потенциального клиента.

Коммерческие наименования делятся на более информативные и менее информативные. Первые сразу содержат какую-либо информацию о товаре или услуге в прямой, незавуалированной форме: *Магазин свадебных платьев*

№1, Первый свадебный салон свадебной и вечерней моды, Свадебный салон, Салон свадебной моды. Это традиционные названия, привычные и не привлекающие внимания. Цель других названий – заинтриговать покупателя, который, видя название, не получает прямой информации, у него возникают только определенные ассоциации, вызывающие желание подтвердить эти догадки или опровергнуть их: в последние годы преобладают названия салонов *Белый лебедь, Адам и Ева* и т.д.

Среди данных эргонимов выделяются такие, для которых характерна гиперболизация. В них используются слова *мир, планета, империя* и т.д., например, *Мир свадьбы, Планета счастья* и др. Не всегда такие названия обозначают действительно большие магазины или салоны, не всегда соответствуют степени престижности торговой марки.

Коммерческая номинация быстро реагирует на всё модное, выделяющееся на общем фоне. Этим, видимо, объясняется выбор в качестве названий или компонентов названий заимствованных слов, при этом нередко «активизация рекламной функции коммерческого наименования сопровождается подавлением его информативной функции» [2, с. 45].

Используются заимствованные слова, отчетливо ощущаемые как иностранные, например, *Элегант* и т.д., в том числе названия, комбинирующие русскую и заимствованную часть, например, *Свадьберри*.

Для наименования может быть сконструирована фамилия, внутренняя форма которой указывает на предлагаемый товар или услугу, например, *Lora Wedding, Milana WEDDING*. Названия товаров и магазинов, связываемые с фамилиями (реальными или вымышленными), призваны в сознании покупателя, по мнению О.Е.Яковлевой, ассоциироваться с традиционностью, высоким качеством, ответственностью производителя (продавца) [3, с. 97]. В условиях развития частного предпринимательства названия часто включают имена владельцев бизнеса, членов их семей: *Svetlana Lyalina* и т.д.

Изучение эргонимии с точки зрения ее включенности в общие тенденции развития русского языка и общества, обращение к глубинным механизмам коммерческой номинации, позволяющим

исследовать эргонимы в соотношении с ядерными разрядами имен собственных, позволяя проанализировать искусственную номинацию как культурно значимый компонент ономастикона, в котором в полной мере проявляются активные процессы, происходящие в языковом сознании современного горожанина.

Способы создания названий свадебных салонов весьма разнообразны. Они могут быть образованы путем метонимического переноса названий свадебных аксессуаров: **Венец, Фата, Вуаль, Палантин, Обручальное кольцо, Диадема**. Очень популярны названия, представляющие собой сочетания слов, напоминающих об известных влюбленных парах из мировой литературы: **Ромео и Джульетта, Руслан и Людмила, Адам и Ева** и т.д. Какие-либо знаковые детали свадебного торжества также могут омигизироваться: **Бал для двоих, Музыка любви** и т.д. Название свадебного агентства или салона может в метафоричной форме презентовать свои услуги: **Нарядная свадьба, Торжественная феерия, Самый главный день, Объединение сердец, Корпорация любви**. Набирают популярность эргонимы, созданные по схеме «он и она», например, **Король и королева, Сеньор и сеньорита**.

Названия свадебных салонов могут состоять из слов, ассоциирующихся со свадьбой, браком, любовью, семейной жизнью, счастьем и радостными эмоциями.

Самые используемые лексические составляющие – «свадьба», «свадебный», «wedding», «счастье», «любовь». Преимущество этой группы очевидно. Подобные имена вызывают прочную и самую прямую ассоциацию с профилем салона. Номинаторы стараются, чтобы такие названия не были однотипными, комбинируя их с различной лексикой, получая интересные и неожиданные варианты: **Свадебный переполох, Мишкина свадьба, Волшебная свадьба, Стильная свадьба, Свадебная ярмарка, Свадебная мечта, Свадебная мода, Свадебная планета, Свадебная феерия, Свадебная церемония, Свадебные детали, Свадебные штучки, Свадебный бум, Свадебный вальс** и т.д.

Русскому слову «свадьба» соответствует английское «wedding», которое также часто используется в названиях свадебных салонов: **Love wedding couture, The Wedding shop, Wedding day, Wedding Dream, Wedding Prof, Wedding Rooms, Wedding story, Wedding Style** и др.

Названия, включающие слово «невеста» или его производные, также указывают на сферу предоставляемых салоном услуг. Хотя выбор ключевого слова для названия данного типа эргонимов очевиден, номинаторы всё же создают интересные и запоминающиеся названия: **Мечта Невесты, Подружка Невесты, Невеста плюс, Счастливая невеста, Золотая невеста, Капризная Невеста** и т.д.

Также используется и английское слово *Bride* – «невеста»: **Amour Bridal, Bella Bride, Bridal Land, Bride, Diamond Bride, To be Bride, Top Bridal** и др.

Как видим, удачные названия представляют собой эргонимы, в значении которых заключаются семы, хотя бы потенциально отражающие объект продажи или характер предоставляемых услуг.

Отмечая нерешенность в настоящее время проблем, связанных с номинацией торговых предприятий и товаров, ведущий специалист в области товарных знаков Дж.К.Веркман отмечает: «Плохо подобранное название всегда будет помехой, сколько бы средств ни вложили в рекламу...» [4, с. 132]. Поэтому предприниматели всё чаще стремятся выбрать ассоциативное имя для своего салона, одни делают ставку на его звучность, другие используют целые фразы, стремясь создать не просто запоминающийся, а оригинальный вариант.

Рассматривая названия свадебных салонов как периферийное поле эргонимии, мы пришли к выводу, что в процессе номинации реализуются тенденции, свойственные современному русскому языку и коммуникации в целом. В связи с этим и возникает их тематическая неоднородность, следование языковой моде.

Данные эргонимы содержат и культурологический фон, поскольку отражают русские традиции, сопровождающие свадебное торжество. В связи с этим их изучение может быть полезно иностранным студентам, осваивающим русский язык.

Литература

1. Шмелёва Т.В. Алфавит в ономастиконе // Российский лингвистический ежегодник (Красноярск), 2006. Вып. 1 (8).
2. Куликова Г.С. Русские и иноязычные коммерческие номинации (на материале городских наименований Саратова) // Проблемы речевой коммуникации: Межвуз. сб. науч. тр. Вып. 8. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2008.
3. Яковлева О.Е. Коммерческая номинация в рамках дифференцированного семиотического подхода // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия «История, филология», 2006, т. 5, №2.
4. Веркман Дж.К. Товарные знаки: создание, психология, восприятие. М., 1986.



Раъно КАЗАКОВА,

преподаватель Национального центра обучения новым методикам педагогов
Наманганской области

О ПЕРВЫХ ПЕРЕВОДАХ «БАБУР-НАМЕ» НА РУССКИЙ И ДРУГИЕ ЯЗЫКИ

Захириддин Мухаммад Бабур – один из великих людей азиатской истории. Его произведение «Бабур-наме» – великолепный вклад в мировую литературу. Как историческое произведение «Бабур-наме» не имеет себе равных, а как литературное занимает уникальное место. Более точных данных о том, как первоначально было названо «Бабур-наме» автором, нет. Однако на основании собственных слов Бабура и сведений его дочери Гульбадан Бегим в произведении «Хумаюннаме» можно предположить, что это произведение сначала называлось «Вокеаноме». Один из писцов, скопировавших «Бабур-наме», назвал его «Бабурия». В то же время на Востоке его также называли «Тузуки Бабури», «Вокеози Бабури» и копия, которая, как полагают, была скопирована в 1700 году, занимает особое место.

Английский востоковед А.Беверидж публикует факсимиле (оригинальный текст) этого экземпляра в синографии. Дореволюционное русское востоковедение также сыграло большую роль в поиске, изучении и публикации рукописей «Бабур-наме». В 1714 году в Петербург приехал купец Назарбай Туркестани с копией «Бабур-наме», переписанной муллой Абдулвахабом Охундом Гиждувани 13 августа 1709 г. (1120 г. х., начало месяца раджаб, понедельник), которую покупает востоковед О.Синьковский.

Впервые оригинальный текст «Бабур-наме» был опубликован в Казани в 1857 году русским востоковедом Н.И.Ильминским по мотивам копии Г.Я.Керра. Всё это свидетельствовало о том, что редкие рукописные списки «Бабур-наме» были не только в Индии, но и у народов Средней Азии, в том числе в дворцовых библиотеках и у частных лиц в Бухаре и Хиве, а в XVII в. этот уникальный труд начинает изучаться. В нём отражаются достоверные сведения об истории, географии, флоре и фауне, этнографии Средней Азии, Афганистана и Индии конца XV–начала XVI в.

«Бабур-наме» привлек внимание западных и восточных историков и ученых, и редкий труд был переведен на другие языки. На персидский язык его переводили три раза уже в XVI веке. Первый персидский перевод был сделан шейхом Зайн ад-Дином Васифи. На персидский язык переведена лишь часть, посвященная событиям 11 месяцев 1721–1726 гг. Второй перевод на персидский язык, начатый Мирзой Хасаном Паюнд-ханом, был продолжен Мухаммадом Кули



Хисари и завершен в 1586 году. Широкое распространение на Востоке привлекает внимание европейских востоковедов. Перевод Абдурахим-хана украшают 96 миниатюрных картин, которые считаются редким памятником среднеазиатского и индийского искусства миниатюры.

В четвертый раз «Бабур-наме» был переведен на персидский язык в 1912 году в Бухаре Муратом Карлуком Хатлани ал-Бальджуани Охундом. Это свидетельствует о том, что интерес к произведению был высок в Средней Азии еще в начале XX века. Д.Витсен был учёным, впервые познакомившим европейских учёных с «Бабур-наме». В 1705 году он перевел изображения географического вида Ферганской долины в труде «Географическое описание восточной и северной части страны татар» и издал его в Амстердаме. Благодаря этому переводу, с одной стороны, европейские народы стали знакомиться с богатым литературным на-



Рано БАТЫРОВА,

преподаватель Национального университета имени Мирзо Улугбека

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИТЕРАТУРЫ НА ОСНОВЕ СОВРЕМЕННЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ

На сегодняшний день существует разногласие между назревшей потребностью создать всё необходимое для раскрытия и дальнейшего совершенствования творческих способностей студентов и не вполне развитым понятием самого творчества как такового. В специальной литературе это понятие не встречается в неизменном виде. Уровень культуры среды, окружающей студента, оставляет желать лучшего. Наша цель – изучить формирование творческого самовыражения студентов на базе современной литературы, провести экспериментальное исследование и предложить эффективные методы для реализации оптимальных условий формирования творческого самовыражения. «Современное общество видит необходимость формирования творческого самовыражения личности для дальнейшего развития, актуализации человека в обществе, его самодостаточности. Самовыражение является важным фактором становления личности и вследствие этого значимым аспектом исследования для педагогической науки. Самовыражение личности – это ее проявление. Через самовыражение личность демонстрирует ряд качеств, скрытых от окружающих» [1]. Таким образом, самовыражение «раскрывает» личность. Это утверждение еще более верно для творческого самовыражения. Именно в творчестве личность может наиболее полно себя реализовать на основе современной литературы, где главными героями является молодежь XXI века. Следовательно, «для творческого самовыражения субъект должен быть сфокусирован на себе. Внимание сначала погружается внутрь личности, а затем выходит наружу, открывая богатство внутреннего содержания» [2].

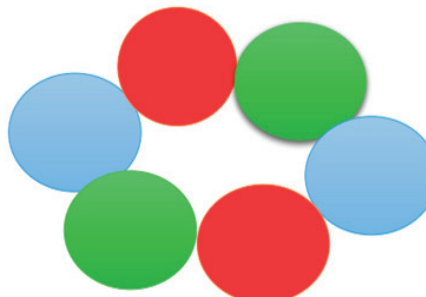
При акте творчества появляется некий «объект», воспринимаемый другими индивидуумами. Через процесс восприятия члены социума оказываются вовлеченными в творческий процесс путем восприятия и переосмысления «объекта творческой активности». Происходит продуктивная деятельность по обмену опытом восприятия и его интерпретации. Можно утверждать, что творческое самовыражение не является эгоцентричным, несмотря на его несомненно индивидуальный характер [1].

Творческое самовыражение является неуклонной и постоянной реализацией внутренних возможностей и созидательных способностей. Благодаря развитию творческого самовыражения студенты осознают, что внутренний мир постепенно становится богаче на базе произведений литературы, особенно совре-

менной, где герои являются прототипами молодежи XXI века. Внутри каждого человека лежит стремление к совершенству, задача преподавателя, возможно самая главная, пробудить это стремление и усилить его, поддержать студента на этом трудном, но интересном и захватывающем пути.

На современном этапе развития социума очевидна потребность в личности, способной к творческому самовыражению, такая задача стоит перед образованием. Современное общество видит необходимость формирования творческого самовыражения личности для дальнейшего развития, актуализации человека в обществе, его самодостаточности.

Существует разрыв между необходимостью в методиках, позволяющих сформировать творческое самовыражение студентов филологических вузов, и недостаточной разработанностью этой темы в специальной литературе. Есть несколько мнений по поводу необходимых педагогических условий для формирования творческого самовыражения обучающихся (особенно студентов-филологов). Для активизации формирования творческого самовыражения студентов необходимо использовать новое, интересное, нестандартное, что способствует развитию у обучающихся познавательного интереса к учебе и более прочному усвоению знаний. В качестве такого средства могут выступить современные педагогические технологии параллельно с Интернетом в преподавании литературы (объединить литературу и Интернет). Такой современный инновационный метод называется сопоставление, т.е. компаративистика – сопоставление двух произведений, героев или одного произведения в разных вариантах. Например, можно предложить студентам сопоставить произведение с экранизацией, найти сходство и отличия, придумать вопросы и интерактивные игры по содержанию произведения.



Студенты из команды 1, Студенты из команды 2, Студенты из команды 3.

Также при анализе современного произведения вместо сопоставительного метода можно использовать современный и инновационный метод «Roundup», суть которого заключается в вопросно-ответной беседе, но с элементами логического рассуждения и знанием анализируемого художественного текста. Таким образом, на нашей паре из каждой команды выходят двое студентов, встают в круг, задают друг другу вопросы по содержанию художественного произведения или начинают фразу героя (из прозы или лирики), другой должен закончить его или сказать цитату из произведения, следующий студент должен раскрыть ее смысл и назвать героя произведения. Таким образом можно узнать, как обучающиеся подготовились к паре, прочитали или нет произведение.

Кроме того в современном методе «Roundup» есть свои правила: каждая команда вправе менять студентов из круга три раза (студент из этой команды не выбывает); отвечать на вопросы следует

сразу без раздумий; вопрос или задание повторяется один раз, что развивает память, как считают создатели данного метода; если студент ошибается или дает неправильное рассуждение, преподаватель или другие студенты не перебивают, не исправляют, а только выводят его из круга (после игры могут объяснить и обсудить ошибки); игра заканчивается, когда в круге остаются двое (это могут быть студенты из одной команды или разных) [2].

Данный метод принадлежит известным американским педагогам, методистам и психологам Дж.Дьюи и У.Килпатрику, предложившим его для изучения английского языка, а мы можем использовать его при изучении художественных произведений.

Таким образом, процесс изучения произведений на парах по литературе будет более продуктивным и интересным для учащихся при использовании преподавателем современных инновационных методов, которые могут помочь студентам развить память, логическое мышление.

Использованная литература

1. Батиров М.У. Методика преподавания литературы // Academic Research in Educational Sciences, 2022, 2 (4).
2. Шахова Е.В. Плюсы и минусы использования интерактивных технологий при обучении студентов // Концепт, научно-методический электронный журнал, 2015.
3. Панфилова А.П. Инновационные педагогические технологии. <http://studentam.net/content/view/1279/123/>

Ситора АШУРОВА,

преподаватель Каршинского инженерно-экономического института

ВАЖНОСТЬ ИНТЕРАКТИВНЫХ ЗАНЯТИЙ В КЛАССЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Сегодня в преподавании английского языка (ELT), особенно как второго языка (ESL) и как иностранного (EFL), происходят беспрецедентные изменения в учебной программе, методологии обучения и применении теорий обучения. Это создало спрос на учителей, которые могут преподавать английский язык учащимся с разным культурным, социально-экономическим и психологическим уровнем.

Мотивация к обучению играет чрезвычайно важную роль в процессе обучения. Во всем мире в классах ESL и EFL часто бывает так, что учащиеся с более высокой мотивацией к изучению языка получают более высокие оценки и достигают более высокого уровня владения языком, чем те, кто не мотивирован к обучению. Плохая мотивация и отсутствие информации о важности овладения языковыми навыками не позволяют учащимся эффективно их изучать.

Кроме того, Джи соглашается с тем, что «обучение – это глубокая человеческая потребность, ... как и все подобные потребности, оно должно

доставлять людям глубокое удовольствие». По сути процесс обучения должен быть веселым и осмысленным. По мнению Осубеля, изучение чего-то нового должно быть не только увлекательным и занимательным, но и иметь какое-то практическое применение.

Преподаватели часто сталкиваются с проблемой скучающих, несговорчивых и суетливых обучающихся, а урок, на подготовку которого они потратили время и силы, не дает ожидаемых результатов. Возникают проблемы с дисциплиной, учащиеся разговаривают друг с другом, а цель урока по передаче знаний и углублению понимания не достигается.

Исследования в области образования и изучения языков показывают, что использование занятий в языковых классах открывает двери для новых возможностей в преподавании и обучении. При правильном выполнении мероприятий они могут стать мощным инструментом совместной работы групп.

Например, одно занятие называется «Представь своего соседа». Когда преподаватель встре-



чается с классом в первый раз, он может попросить учащихся сесть парами, взять интервью друг у друга и записать информацию. Затем каждый обучающийся представляет своего партнера всему классу. Такой способ «растопить лед» в первый день курса позволяет достичь двух целей: разговорной деятельности и социальной деятельности как способа знакомства друг с другом. Еще одним преимуществом является замена традиционного представления себя, которое смущает многих студентов, стесняющихся говорить о себе или плохо владеющих вторым языком.

Есть также некоторые занятия по введению нового текста, который можно представить написав его на доске. Затем можно попросить некоторых учащихся написать на доске свои имена и предположения относительно того, что будет сказано в тексте по данной теме. Далее следует беглый просмотр текста (беглый просмотр – это метод быстрого перемещения глаз по тексту для получения только основных идей и общего обзора содержания), в ходе которого учащийся увидит, кто угадал правильно и чьи имена преподаватель обводит на доске.

Еще один способ представить новую тему – написать на доске несколько соответствующих вопросов и предложить учащимся обсудить их в группах в течение нескольких минут. Каждая группа выбирает представителя, который озвучивает ответы группы всему классу. Если ответы одних групп сильно отличаются от ответов дру-

гих, могут последовать дебаты между учащимися из разных групп или между представителями групп. Преподаватель может записать краткие ответы различных групп на доске, чтобы можно было легко сравнить ответы групп с текстом. После беглого просмотра текста класс увидит, какие группы дали ответы, похожие на ответы в тексте.

Прежде чем просмотреть текст, преподаватель может разделить его на несколько частей, вырезать и отдельные части передать группам. Одно и то же задание дается всем группам. Цель групп – соединить части в правильном порядке. Первая группа, успешно выполнившая задание, становится победителем. Это может предшествовать беглому просмотру текста. Поскольку оно требует понимания связующих слов, то может служить упражнением, знакомящим с этим предметом.

Еще одна игра называется «Сидячая карусель». Учащиеся сидят в центре класса в два круга лицом друг к другу. Внутренние круги обращены спиной к центру; внешние круги обращены к ученикам внутреннего круга, образуя пары, которые могут обмениваться некоторой информацией. Например, все учащиеся внутреннего круга задают своим коллегам из внешнего круга какой-либо вопрос по тексту или значению слова из текста. Учащиеся внешнего круга должны дать ответ. После выполнения задания учащиеся внешнего круга передвигают стул на один стул вперед, создавая новые пары. Вариаций этой игры может быть множество. Информацией можно обмениваться в письменной форме, карточки передавать из одного круга в другой и т.д. Игра завершается, когда учащиеся проходят весь круг и возвращаются к своим первым партнерам. Преподаватель может подготовить карточки с вопросами или словами для этой игры и раздать их ученикам одного круга.

В статье показаны альтернативные способы обучения, которые могут увести преподавателя от фронтального урока. Эти методы помогут ему создать более эффективные и интересные уроки и, безусловно, сделают учащихся более активными и вовлеченными в обучение.

Использованная литература

1. Коэн Эндрю. Стратегии изучения и использования второго языка. Лондон: Лонгман, 1998.
2. Маниш А. Вьяс, Йогеш Л. Патель. Преподавание английского как второго языка. Нью-Дели, 2009.



Барно САУРОВА,

магистрант Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека

НЕСКОЛЬКО СЛОВ О ФОЛЬКЛОРЕ И ФОЛЬКЛОРИЗАЦИИ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Фольклор и литература – это две автономные художественные системы, обладающие отличительными свойствами и в то же время тесно взаимодействующие друг с другом. Трудно не согласиться с мнением известных филологов о том, что фольклор и литература неотделимы друг от друга и дополняют друг друга, литература не может существовать самостоятельно без фольклора, потому что она не отвечает всем потребностям общества в художественном выражении. В разные периоды истории российской культуры взаимодействие фольклора и литературы было разным и неоднородным, но всегда органичным, взаимно обогащающим. Такое взаимодействие, по У.Б.Далгату, называется естественным процессом, а не однотипным, так как имеет индивидуально своеобразное и исторически последовательное развитие [1, с. 11].

В частности, В.Кубилюс определяет фольклорно-литературное взаимодействие как процесс совершенствования формально-содержательных признаков: «Когда литература берет на себя обязательства по охране фольклорных сокровищ, она становится образцовой. Чем больше она развита, тем более она зрела, тем смелее фольклор переопределяется в ней с точки зрения задач художественной проблематики своего времени» [2, с. 24].

Бурное развитие романтизма в начале XIX века было обозначено всесторонним ростом внимания к устной поэтической традиции со стороны представителей ведущих групп населения (дворянство, чиновники разного уровня), среди которых было много писателей. А фольклор представлял большой интерес не только для романтиков, но и для представителей других литературных стилей – сентиментализма и просветительского реализма. Однако именно романтики поняли эстетическую и идейную ценность фольклора и его решающую роль в развитии национальной литературы. Для первой половины XIX века основными видами фольклора были непосредственная инкрустация фольклорных элементов, частичное переопределение поэтики устной литературы [3, с. 220].

Взаимное обогащение литературы и фольклора является одним из плодотворных законов их общего развития, сохранения и приумножения основных принципов, выработанных народом на протяжении веков и обогащенных в современную эпоху гуманистическими идеями. Изучение этого взаимодействия, безусловно, имеет фундаментальное значение как для фольклора, так и для литературы. Взаимосвязь между указанными эстетическими системами характеризуется как своеобразный синтез двух типов художественного сознания, входящих к разным историческим эпохам.

Начальный этап литературы характеризуется прямой адаптацией сюжетов устного народного творчества и привычных повествовательных и поэтических форм, что придавало произведениям простоту и доступность. В процессе эволюции художественного мышления заимствуются демократические идеи.

Стратегия выбора, фиксации и использования элементов, отражающих местные культурные особенности, которые таким образом трансформируются в культурные символы, используемые для создания текстов в стиле «псевдо-устной традиции», называются фольклором. Фольклоризация черпает ресурсы из народной мудрости, сокровищ коллективных культурных ценностей. Её цель состоит не столько в точной передаче особенностей использования местного языка, сколько в стилизации художественного дискурса таким образом, чтобы показать соединение устного народного творчества с литературным языком.

У.Б.Далгат в работе «Литература и фольклор» подробно описал специфику двух систем – литературы и фольклора, ввел отличительные черты для каждой из них. Итак, фольклор как художественная система характеризуется вербальным происхождением и существованием, воспроизводимостью текста, устойчивой условностью, нормативностью поэтических понятий, стереотипной образностью художественного языка (тропами и фигурами), постоянством сюжетных и поэтических ситуаций, отсутствием эстетического разнообразия способов выражения одних и тех же мыслей (но это свойственно и литературе), коллективной креативностью, геоцентризмом и условностью формулы признания героя, а также отсутствием индивидуально-характерологических и социально-типологических характеристик героев и т.д. Система художественной литературы обеспечивает набор исторически обусловленных эстетических особенностей, оригинальность способов изучения и воспроизведения действительности, наличие принципов отбора и типизации жизненных явлений, применение форм абстрактного мышления и художественного изображения героя, творческую индивидуальность автора, ориентацию на вещание как на языковую реализацию посредством автор и его персонажи. Однако, по мнению исследователя, специфика литературы и фольклора не означает их близость и зажатость для средств другой художественной системы [1, с. 34].

Таким образом, на протяжении всего времени развития русской культуры взаимосвязь между фольклором и литературой была и остается сложной и многомерной. Фольклор оказал значительное влияние на литературу, углубив уровень этико-философской и эстетической интерпретации фольклорного материала в авторских произведениях.

Литература

1. Далгат У.Б. Литература и фольклор. М.: Наука, 1981.
2. Кубилюс В. Формирование национальной литературы – подражательность или художественная трансформация? // Вопросы литературы, 1976, №8.
3. Марков Р.В. Теоретические аспекты фольклора в литературе // Вестник Львова. Университетская пресса. Серия филол., 2007. т. 41.